

Ex Bibliotheca Gondomariensi

JOHN BILL, AGENTE LIBRERO DE SIR THOMAS BODLEY, IMPRESOR REAL DE JACOBO I Y LIBRERO LONDINENSE DEL PRIMER CONDE DE GONDOMAR [II]

Ian Michael (Universidad de Oxford)

In memoriam Klaus Wagner

El perfil mañoso de los tratos comerciales de Bill surgió también en el pleito que llevó contra su compañero Bonham Norton a la Cancillería de Londres en 1623 [Lang 1969-1971, 255; Barnard 2005, 23-24]. Se deduce de los detalles de este pleito que Bill y los Norton jamás mantuvieron una imprenta en la Europa continental, y que el papel desempeñado por Bill en Londres consistía en la venta de libros, mapas y papel importados, y en el extranjero en los encargos de impresión, la compraventa de libros y el cuidado de los sirvientes empleados por el consorcio, principalmente en la oficina en Francfort.

John Bill publicó una serie de textos importantes sobre asuntos de Estado, incluyendo los Estatutos del Reino, el notorio Libro de Deportes emitido por Jacobo I en 1618, que permitía el uso del arco y los bailes los domingos, y que causó tantas protestas entre los puritanos sabatarianos y calvinistas. También publicó algunos escritos de los intelectuales del círculo de Thomas Bodley y Henry Savile que solían alojarse en Merton College, por ejemplo la Britannia de William Camden. Sufrió la indignidad de la atribución falsa a su pie de imprenta de una notoria sátira sobre la homosexualidad de Jacobo I, la Corona regia (1615), publicada anónimamente en los Países Bajos y falsamente atribuida a Isaac Casaubon que había muerto el año anterior. Tanto dolió este libelo a Jacobo I que mandó a John Bill como su espía para encontrar al impresor y destruir todos los ejemplares existentes. El libro fue objeto de tanta curiosidad que fue buscado en la biblioteca de la Casa del Sol de Valladolid por Henry Taylor (Enrique Teller), recusante inglés, nombrado bibliotecario del primer conde de Gondomar en Valladolid en 1622 [Michael & Ahijado 1996; Andrés Escapa & Rodríguez Montederramo 1998; Martínez Hernández 2001]. En su carta del 21 de diciembre de 1622 al conde que todavía estaba en Londres, Taylor comenta:

[...] He visto también un manuscrito adonde esta referido el proceder de Don Juan Beneto [i.e. John Bennet, tal vez el mismo citado en ii/2185, carta 5: *Catálogo de la correspondencia del conde de Gondomar*, IV, núm. 15613] que fue a Bruselas para descubrir el autor de la Corona Regia. El auerle visto diome gana de buscar tambien a la misma corona Regia, pero no he podido hallarla. Supplico muy humilmente a V. S. se sirva de mandar decirme adonde esta si la tuuiere V. S. aqui, por ser ella cosa rara, y es mucho auerla visto vna vez en mi vida. V. S. espero perdon[ar]ia mi atreuimiento [...] (BNM Ms. 18430, cuad. 4, núm. 31; transcripción del autor; cfr. Manso Porto [1996, núm. 241]).

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XII, 46 (julio-septiembre, 2006)

Es muy probable que Gondomar poseyera en Londres un ejemplar de este libelo, porque se conserva uno en la Real Biblioteca (ix/4588). Varios otros de los impresos de Bill y los Norton se encuentran todavía entre los restos de la biblioteca del conde de Gondomar conservados en la Real Biblioteca, de los que damos una lista en un apéndice.

En su importante estudio, John Barnard [2005, 35-40] intenta establecer el significado del pie de imprenta utilizado por Bill y los Norton entre 1605 y 1621. Concluye que el pie «Londini, ex Officina Nortoniana» se refiere mayoritariamente a los libros publicados en Londres en la tienda del «White Horse» de John Norton, usualmente en colaboración con Bill. Se conocen 33 libros y una reimpresión con este pie de imprenta hasta 1612. Pero hay algunos pocos identificados por Pantzer impresos en la Europa continental, por ejemplo «Hieronymus Zanchius, Miscellaneorum tomus alter in quo SS. theologiae loci & questiones plurimae, pertractantur (1608)», cuyo pie de imprenta reza: «neostadii typys Nicola: Schrammi, Sumptibus joan. bill nortonian. Londinens. Bibliopol». Como explica Barnard [2005, 38-39] el catálogo de la feria de Francfort del otoño de 1607 tiene otra formulación: «Neostadii, prostant in Nortoniana», es decir, el libro fue impreso por Nikolaus Schramm en Neustadt an der Haardt, financiado por John Bill y puesto a la venta en la tienda de los Norton y Bill en Francfort. En estos catálogos de las ferias publicados por Bill, las palabras «in offic. Nortoniana» generalmente se refieren a la disponibilidad del libro en la tienda alemana de los Norton y Bill, aunque habían sido impresos en Londres; por ejemplo, una entrada en el catálogo ferial referente al Basilikon Doron de Jacobo I reza: «1604 Iacobi I. Angliae, &c. Regis regia instructio ad Henricum Principem, unigenitum filium suum, & haeredem proximum. Londini, in offic. Nortoniana.» El pie de imprenta del libro menciona que fue impreso por John Norton, impresor real: «Excudebat Iohannes Norton Serenissimae Regiae Maiestati in Latinis, Graeci & Hebraicis Typographus.»

En una nota escrita poco antes de su muerte en 1630, John Bill se quejaba de que su nombramiento en 1612 como sucesor de John Norton en el oficio de impresor real de libros en latín, le habría arruinado si no hubiera empezado a publicar libros por cuenta propia: recordaba «la gran carga y pérdida» en la que incurrió «en el servicio particular que rindió... al imprimir varias obras en pro del adelanto de la religión [scilicet protestante] y el honor de la nación, ex.gr. las obras del rey Jacobo; Bradwardine de causâ Dei; obras de los Drs. Downane y Robert Abbot; las obras del obispo de Spalatro..., Historia del Concilio de Trento; libros de un preste secular bajo el nombre de Widdrington; la Biblia y libros de Oficios en galés» [traducción del autor, cfr. Barnard 2005, 31].

En realidad, John Bill se había hecho inmensamente rico. Fue Clive Griffin quien alertó a John Barnard de la existencia de la documentación sobre las propiedades adquiridas por este librero. Ya en 1616, se compró una hacienda de 460 acres (más de 186 hectáreas) consistente en bosque y monte bajo, al norte de Londres, donde construyó una mansión (Caen Wood, en Hampstead Heath, el solar de la actual Kenwood House), que, en tiempos de su hijo y heredero, en 1665, era uno de los tres caserones más grandes de la aldea de Highgate (los otros dos pertenecían al conde de Lauderdale y al marqués de Dorchester [Barnard 2005, 25, n. 59]). Barnard calcula que Bill y los Nortons «deben haber constituido el grupo más poderoso de libreros en Londres» en la época.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XII, 46 (julio-septiembre, 2006)

Los albaceas de 1630 prepararon un inventario de los libros que John Bill dejó a su viuda Jane, y este documento luego salió a luz en un baúl perteneciente a su segundo marido sir Thomas Bludder [Ungerer 1997, 33]. Los libros incluían unos setenta impresos españoles y unos manuscritos en español, un mapamundi español, y un mapa procedente de la Armada española. Puesto que Bill se había retirado del gremio londinense del «Latin Trade» (comercio de libros importados de la Europa continental) unos años antes de su muerte, estos libros solo podían representar una pequeña parte de los miles de tomos que Bill anteriormente ofrecía en venta en sus tiendas en Londres y Francfort. John Bill constituyó una figura importante en los intercambios culturales anglo-españoles durante los reinados de Jacobo I, Felipe III y Felipe IV, y fue una pieza clave en la formación de dos bibliotecas famosas, la Bodleiana y la del conde de Gondomar en la Casa del Sol en Valladolid.

Nota: Agradezco a mis colegas Clive Griffin y Roger Highfield su atenta lectura del borrador de este texto y sus valiosas aportaciones para mejorarlo.

Apéndice

Lista cronológica de libros publicados por John Bill o sus compañeros John y Bonham Norton en Londres, los Países Bajos o Alemania que fueron adquiridos por el primer conde de Gondomar. Las referencias bibliográficas abreviadas corresponden al *Catálogo de la Real Biblioteca, XIII: Impresos siglo XVII, Madrid: Patrimonio Nacional, 1996*.

[1] Rosa, Thomas: *Idaea siue De Iacobi Magnae Britanniae, Galliae et Hyberniae... regis, virtutibus & ornamentis, dilucida enarratio, eiusque cum laudatissimis veterum regibus, monarchis & imperatoribus comparatio exacta & enucleata...*, Londini: excudebat Iohannes Norton..., 1608. 8°. [6], 330.— Cat. R-297. — Sign. III/560. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[2] [Jacobo I, Rey de Inglaterra]: *Declaration de serenissime roy de la Grand' Bretagne sur ses actions devers les Estats Generaux des Pais bas vnis touchant le fait de Conradus Vorstius, A Londres: chez Iean Norton...*, 1612. 4°. [2], 68 p. Port. con esc. xil. real británico. — Cat. J-5.— Sign. PAS/ARM. 1-181. - Sign. ms. de la biblioteca del Conde de Gondomar.

[3] *Declaratio serenissimi Magnae Britanniae regis qua quid cum generalibus foederatarum Belgij prouinciarum ordinibus super re Vorstii actum tractatumue sit sigilatim explicatur, Londini: excusum typis Ioh. Norton, 1612. 4°. [2] 71 [+1] p. Port. con esc. xil. real británico. — Cat. D-45. — Sign. I/167 (4). [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].*

[4] [Savile, sir Henry, Preboste de Eton College, ed.:] Juan Crisóstomo, Santo: *S. Ioannis Chrysostomi Opera Graecè: octo voluminibus, Etonae: in collegio Regali excudebat Ioannes Norton...*, 1613. fol. 8 v. [26], 1086 [+2] p.; [4], 931 [+1] p; [4] 894 p.; [4], 919 [+25] p.; [8], 998 p.; [6], 1008 p.; [6], 948 p.; [4], 428 [+20] p.; 970 [i.e. 960], [=24] p. Texto en griego, con port. común a todos los vol, e índice en latín. Colofón en cada vol., fechado en 1610 (vols. 1-3), 1611 (vols. 5 y 6), 1612 (vols. 4 y 7) y 1613 (vol. 8). Texto con apostillas marginales en latín. Port. propia en cada vol. fechada en 1612, con esc. xil. británico.- Port. grab. calc. arquitectónica: «Leonardus Gaultier sculpsit», con las armas de las Universidades de Oxford y Cambridge, y

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XII, 46 (julio-septiembre, 2006)

escenas de Eton College. — Cat. J-92. — Sign. XIX/4608-4615. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[5] Martyn, William: *The history and lives of the kings of England: from William the Conqueror, unto the end of the raigne of king Henrie the eight...*, London: printed for John Bill, William Barret and Henrie Fetherstone, 1615. fol. [28], 420, [70] p. [+2 en blanco]. — Cat. M-173. — Sign. V/459. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[6] [Jacobo I, Rey de Inglaterra]: *Declaration du Serenissime roy Iaques I roy de la Grand' Bretagne France et Irlande... pour le droit des rois [et] independance de leurs couronnes contre la harnague de l'illistrissime Cardinal du Perron prononcée en la chambre du tiers Estat le XV de Ianuier 1615*, A Londres: par Iehan Bill..., 1615. 4°. [16], 126 [+2] p. — Cat. J-6. — Sign. IV/807. Sign. ms. de la biblioteca del conde de Gondomar.

[7] Is. Casauboni *Corona regia id est Panegyrici cuiusdam vere Aurei quem Iacobo I Magnae Britanniae &c. regi ... delinearat fragmenta / ab Euphormione ... inuenta, collecta [et] in lucem edita*, Londini: pro Officina regia Io. Bill., 1615. 8°. 127 [+3] p. — Cat. C-150 [Libelo anónimo impreso en los Países Bajos con atribución de autor y pie de imprenta falsos]. — Sign. IX/4588. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[8] [Godwin, Francis, obispo de Hereford:] *Rerum anglicarum Henrico VIII, Edwardo VI et Maria regnantibus Annales*. Nunca primum editi, [¿Londres?]: ex Officina Nortoniana apud Ioan. Bill., 1616. fol. 135 [+1] p. — Cat. G-142. — Sign. IX/8510. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[9] [Inglaterra]: *The statutes at large: conteyning all such acts which at any time heretofore haue beene extant in print from Magna Charta vntill the sixteenth yeere of the Raine of Iames ... King of England, Scotland, France and Ireland...*, London: printed by Bonham Norton and John Bill... 1618. 2 vols. fol. [44] 1200 [i.e. 1196] [+96] p. Texto parcialmente en letra gótica. Port. grab. xil. arquitectónica alegórica, con esc. británico. — Cat. I-67. — Sign. III/5369-5370. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[10] [Jacobo I, Rey de Inglaterra]: *The King's maiesties declaration to his subjects concerning lawfull sports to be vsed*, London: printed by Bonham Norton and John Bille... 1618. 4° [2] 9 [+1] p. — Cat. K-8. — Sign. II/2170 (fol. 115-120). [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[11] Reusner, Nicolaus: *Nicolai Reusneri... Simbolorum Imperatorum classis prima [-tertia]: qua symbola continentur Imp. ac Caesare Romanorum Italicorum [-germanicorum] à Iulio Caesare vsque ad... [-Rudolphum II]. - Quarta editio multo et locupletior [et] ornatior*, Londinii: apud Ioannem Billium, 1619. 8°. [10], 137, [29], 157, [31], 173, [23] p. — Cat. R-179. — Sign. PAS.ARM. 6/146. Sign. ms. de la Biblioteca del Conde de Gondomar.

[12] Gatti, Alessandro: *La caccia / d'Alessandro Gatti; poema heroico nel qual si tratta pienamente della natura e de gli affetti d'ogni sorte di fiere co'l modo dicacciarle & prenderle*. - In Londra: appresso Gio billio, 1619. 8°. 129 [+1] p. Grab. xil. escudo

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XII, 46 (julio-septiembre, 2006)

heráldico de Inglaterra a toda plana en vuelto de port. — Cat. G-58. — III/554. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

[13] Sarpi, Paolo (O.S.M.): *Petri Suauis Polani Historiae Concilii Tridentini libri octo ex italicis summa fide & accuratione latini facti...*, Augustae Trinobantum [=Londres]: [s.n. pero John Bill], 1620. fol. [14], 667, [23] p. — Cat. S-158. — Sign. III/854. Preliminares incompletos. [Probablemente procede de la Biblioteca de Gondomar].

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Andrés Escapa, P. & J. L. Rodríguez Montederramo, «Manuscritos y saberes en la librería del conde de Gondomar», en *El Libro Antiguo Español, IV: Coleccionismo y bibliotecas (siglos XV-XVIII)*, dir. María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra, ed. María Isabel Hernández González, Salamanca, Universidad, Patrimonio Nacional y Sociedad Española de Historia del Libro, 1998, págs. 13-81.

Barnard, J., «The Financing of the Authorized Version 1610-1612: Robert Barker and 'Combining' and 'Sleeping' Stationers», *Publishing History*, 57 (2005), págs. 6-51.

Lang, R. G., «London's Aldermen in Business: 1600-1625», *Guildhall Miscellany*, 3 (1969-71), págs. 242-264.

Manso Porto, C., *Don Diego Sarmiento de Acuña, Conde de Gondomar (1567-1626): erudito, mecenas y bibliófilo*, [Santiago de Compostela], Xunta de Galicia, 1996.

Martínez Hernández, S., «Nuevos datos sobre Enrique Teller: de bibliotecario del conde de Gondomar a agente librero del marqués de Velada», *Reales Sitios*, 147 (2001), págs. 72.74.

Michael, I. & J. A. Ahijado, «La Casa del Sol: la biblioteca del conde de Gondomar en 1619-23 y su dispersión en 1806», en *El Libro Antiguo Español, III: El libro en Palacio y otros estudios bibliográficos*, ed. María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra, Salamanca: Universidad, Patrimonio Nacional y Sociedad Española de Historia del Libro, 1996, págs. 185-200.

Ungerer, G., «The Earl of Southampton's Donation to the Bodleian in 1605 and its Spanish books», *The Bodleian Library Record*, 16, núm. 1 (april 1997), págs. 17-41.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, XII, 46 (julio-septiembre, 2006)